

Obsah

Předmluva (Věna Hrdličková)	x
SEZNAM PŘÍSPĚVATELŮ	xiv
Z JAZYKA DO JAZYKA	
O přepisu cizích slov (<i>Hana Trísková</i>)	3
Bohemistické aspekty přepisu čínštiny do češtiny (<i>Jiří Kraus</i>)	9
Fonetický zápis čínštiny (<i>Hana Trísková</i>)	13
ČESKÁ TRANSKRIPCE A PINYIN	
Několik slov k počátkům transkripce čínštiny u nás (<i>Augustin Palát</i>)	23
Geneze standardní české transkripce (<i>Oldřich Švarný</i>)	29
Čínský přepis <i>pinyin</i> a jeho užití v češtině (<i>Jaromír Vochala</i>)	33
Fonetické a fonologické srovnání <i>pchin-jinu</i> a české standardní transkripce (<i>Oldřich Švarný</i>)	41
PŘEPIS ZEMĚPISNÝCH JMEN	
<i>Pinyin</i> jako mezinárodně uznávaný přepis čínských zeměpisných jmen do latinky (<i>Pavel Boháč</i>)	49
Jak zabloudit podle mapy (<i>Lenka Masojídková</i>)	51
Standardizace zeměpisných jmen v čínštině (<i>Vladimír Liščák</i>)	57
Přepis zeměpisných jmen menšinových národností (<i>Jiří Šíma</i>)	67
PINYIN V KAŽDODENNÍ PRAXI	
<i>Pinyin</i> v různých oblastech komunikace u nás (<i>Zdenka Heřmanová</i>)	71
K začleňování čínských osobních jmen do češtiny (<i>Miloslava Knappová</i>)	73
Vydání napospas českým úředníkům (<i>Ivana Bakešová</i>)	75
<i>Pinyin</i> v katalozích knihoven (<i>Jana Šrajerová</i>)	79
Očima diplomata (<i>Josef Fass</i>)	81
PINYINU NEUNIKNEME?	
Co je to vlastně <i>pinyin</i> ? (<i>David Sehnal</i>)	85
Čtyři otázky k zamyšlení (<i>Josef Hejzlar</i>)	89

Aj <i>pinyin</i> potřebuje čas (<i>Vladimír Ando</i>).....	91
<i>Pinyin</i> – ano, či ne? (<i>Josef Kolmaš</i>)	95
Přijatelná výslovnost – nebo jednotná grafika? (<i>Olga Lomová</i>)	97
Nejlepší řešení je v jednoduchosti (<i>Lucie Borotová</i>)	101
České přepisování čínštiny aneb konec Malého Alenáše v Čechách (<i>Oldřich Král</i>)	103